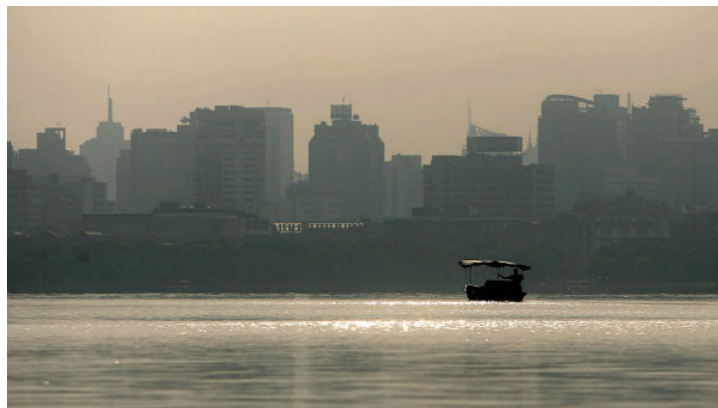


## 第 143 弹



原文：坐高铁从上海出发，仅一个小时便来到杭州。

翻译版本 1：It only takes one hour to go from Shanghai to Hangzhou by high-speed train.

翻译版本 2：Just an hour away from Shanghai by fast train is Hangzhou.

分析：

1. 坐高铁从上海出发，仅一个小时便来到杭州。

It only takes one hour to go from Shanghai to Hangzhou by high-speed train.

1) it takes+时间+to go from 哪里 to 哪里：从哪里到哪里需要花多少时间

2) by high-speed train：坐高铁（by+交通方式）

3) 举一反三造句：It takes two days to go from Beijing to Lhasa by car.

2. 坐高铁从上海出发，仅一个小时便来到杭州。

Just an hour away from Shanghai by fast train is Hangzhou.

1) 这是一个倒装句

2) 原语序是：Hangzhou is just an hour away from Shanghai by fast train. 把 Just an hour away...提前为了强调“距离仅仅1个小时”

\*脑洞大开版：

It usually takes years to develop a good habit, while it only takes seconds to get into a bad one. （属于意译了）

句型：it takes+时间+to do sth.：做某事需花多少时间

\*总体再复习一遍：

原文：坐高铁从上海出发，仅一个小时便来到杭州。

翻译版本 1：It only takes one hour to go from Shanghai to Hangzhou by high-speed train.

翻译版本 2 : Just an hour away from Shanghai by fast train is Hangzhou.

---

---

重点收获：

- 1) it takes+时间+to go from 哪里 to 哪里：从哪里到哪里需要花多长时间
- 2) by+交通工具：乘坐…
- 3) 强调路程很短的倒装句